

32004D0580

L 261/116

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

6.8.2004

ROZHODNUTIE RADY

z 29. apríla 2004,

ktorým sa poskytuje makrofinančná pomoc Albánsku a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 1999/282/ES

(2004/580/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Komisia sa pred predložením tohto návrhu poradila s Hospodárskym a finančným výborom.
- (2) Rada svojím rozhodnutím 1999/282/ES ⁽²⁾ schválila, v rámci dozvukov kosovskej krízy, makrofinančnú pomoc pre Albánsko vo výške maximálne 20 miliónov EUR vo forme dlhodobej úverovej facility. Vzhľadom na to, že situácia v platobnej bilancii je lepšia, ako sa očakávalo, albánske orgány nepožiadali o uvoľnenie tejto pomoci; preto ju Komisia v roku 2001 vyradila z programu.
- (3) V rámci procesu stabilizácie a pridruženía, v rámci vzťahov EÚ s týmto regiónom, je žiadatelne podporovať úsilie o udržanie politickej a hospodárskej stabilizácie v Albánsku, s cieľom rozvinúť vzťahy plnej spolupráce so Spoločenstvom; to je zároveň cieľom Stabilizačnej a asociačnej dohody, ktorá je v súčasnosti predmetom rokovaní medzi Albánskom a EÚ.
- (4) Medzinárodný menový fond (IMF) schválil 21. júna 2002 v prospech Albánska trojročný program podporovaný Facilitou na obmedzenie chudoby a na dosiahnutie rastu (Poverty Reduction and Growth Facility – PRGF) vo výške približne 36 miliónov USD, aby sa podporili hospodárske programy orgánov v období od júna 2002 do júna 2005; z tejto sumy sa 11 miliónov USD má podľa plánu vyplatiť v roku 2004.
- (5) V rámci novej trojročnej Stratégie na podporu krajiny (CAS), ktorú prijala Správna Rada Svetovej banky

20. júna 2002, 8 miliónov USD sa má podľa plánu vyplatiť v roku 2004 v rámci Podporného úveru na obmedzenie chudoby (Poverty Reduction Support Credit).

- (6) Okrem tejto predpokladanej finančnej pomoci, ktorú má podľa plánu poskytnúť Medzinárodný menový fond a Svetová banka, v roku 2004 naďalej zostáva významný finančný schodok, ktorý treba pokryť v záujme podporenia cieľov politiky súvisiacich s reformným úsilím orgánov.
- (7) Spoločenstvo už poskytlo Albánsku makrofinančnú pomoc; albánske orgány požiadali o ďalšiu finančnú pomoc medzinárodné finančné inštitúcie, Spoločenstvo, a ďalších bilaterálnych donorov.
- (8) Makrofinančná pomoc Spoločenstva Albánsku je vhodným opatrením, ktoré pomôže krajine naplniť jej externé finančné potreby, a to aj doplnením jej rezerv a posilnením rozpočtu.
- (9) Finančná pomoc Spoločenstva vo forme kombinácie dlhodobého úveru a priameho grantu je vhodným opatrením na podporu udržateľnosti externej finančnej pozície Albánska, vzhľadom na relatívne nízku úroveň rozvoja tejto krajiny.
- (10) Táto finančná podpora, predovšetkým jej grantový komponent, by sa mal poskytnúť po overení, či sú stanovené finančné a hospodárske podmienky splniteľné.
- (11) Na zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov Spoločenstva spojených s terajšou makrofinančnou pomocou je potrebné, aby Albánsko ustanovilo vhodné opatrenia týkajúce sa prevencie korupcie a ďalších nezrovnalostí spojených s touto pomocou, a aby sa zároveň ustanovila kontrola zo strany Komisie a audity zo strany Dvora audítorov.
- (12) Zahnutie grantového komponentu do tejto pomoci nemá dopad na právomoci rozpočtového orgánu.
- (13) Túto pomoc by mala spravovať Komisia po porade s Hospodárskym a finančným výborom.
- (14) Zmluva nestanovuje pre prijatie tohto rozhodnutia iné právomoci ako sú tie, ktoré sú obsiahnuté v článku 308,

⁽¹⁾ Stanovisko z 31. marca 2004 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 110, 28.4.1999, s. 13.

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Spoločenstvo dá Albánsku k dispozícii makrofinančnú pomoc vo forme dlhodobého úveru a priameho grantu s cieľom pomôcť tejto krajine pokryť jej externé finančné potreby, a to aj doplnením jej rezerv a posilnením rozpočtu.

2. Istina v rámci úverového komponentu tejto pomoci činí nanajvýš 9 miliónov EUR s maximálnou splatnosťou do 15 rokov. Na tento účel je Komisia splnomocnená požičať si v mene Spoločenstva potrebné prostriedky, ktoré budú dané k dispozícii Albánsku vo forme úveru.

3. Grantový komponent tejto pomoci činí nanajvýš 16 miliónov EUR.

4. Túto finančnú pomoc Spoločenstva spravuje Komisia po porade s Hospodárskym a finančným výborom a to spôsobom, ktorý je v súlade s dohodami dosiahnutými medzi MMF a Albánskom.

5. Finančná pomoc Spoločenstva je k dispozícii na dva roky počnúc prvým dňom po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia. Ak si to však vyžadujú okolnosti, Komisia po porade s Hospodárskym a finančným výborom môže rozhodnúť rozšíriť obdobie možného čerpania maximálne o jeden rok.

Článok 2

1. Komisia je splnomocnená dohodnúť s albánskymi orgánmi, po porade s Hospodárskym a finančným výborom, hospodársku politiku a finančné podmienky súvisiace s touto pomocou, ktoré budú stanovené v memorande o porozumení. Tieto podmienky majú byť v súlade s dohodami uvedenými v článku 1 ods. 4

2. Pred tým, ako sa prikróčí k vlastnému vykonávaniu pomoci zo strany Spoločenstva, Komisia preverí spoľahlivosť albánskych finančných kruhov, administratívne postupy, interné a externé kontrolné mechanizmy, ktoré sú relevantné pre túto makrofinančnú pomoc Spoločenstva.

3. Komisia bude v pravidelných intervaloch overovať, v spolupráci s Hospodárskym a finančným výborom a v súčinnosti s MMF, či je hospodárska politika v Albánsku v súlade s cieľmi tejto pomoci a či sa jej hospodárska politika a finančné podmienky realizujú.

Článok 3

1. Komisia dá úverový a grantový komponent tejto pomoci Albánsku k dispozícii v minimálne dvoch splátkach. S výhradou

ustanovení článku 2 a uspokojivého vyhodnotenia v súlade s článkom 2 ods. 2, prvá splátka sa uvoľní v prípade skonštatovania uspokojivého predchádzajúceho priebehu makroekonomického programu Albánska realizovaného na základe Facility na obmedzenie chudoby a podporenie rastu zo strany MMF.

2. S výhradou ustanovení článku 2, druhá splátka a všetky ďalšie splátky sa uvoľnia na základe uspokojivého vykonávania vyššie uvedeného programu, a to najskôr štvrtok po uvoľnení predchádzajúcej splátky.

3. Finančné prostriedky sa vyplatia Albánskej centrálnej banke. Ak je pomoc určená na doplnenie rezerv krajiny, konečným príjemcom finančných prostriedkov bude Albánska centrálna banka, a ak je určená na účel posilnenia rozpočtu, konečným príjemcom bude ministerstvo financií.

Článok 4

Táto pomoc sa musí vykonávať v súlade s ustanoveniami finančného nariadenia platného pre všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev a s jeho vykonávacími predpismi. Predovšetkým, v memorande o porozumení, ktoré bude predmetom dohody s albánskymi orgánmi, sa stanoví vhodné opatrenia zo strany Albánska týkajúce sa prevencie korupcie a iných nezrovnalostí spojených s touto pomocou. Zároveň v ňom bude stanovená kontrola zo strany Komisie, vrátane Európskeho protikorupčného úradu (OLAF), s právom vykonávať kontroly a inšpekcie priamo na mieste, a budú stanovené audity zo strany Dvora audítorov, ktoré sa v prípade potreby budú vykonávať na mieste.

Článok 5

1. Kreditné a debetné úverové operácie uvedené v článku 1 ods. 2 sa majú vykonávať v ten istý deň splatnosti a nesmú priviesť Spoločenstvo k zmene splátkového kalendára, ani mu spôsobiť devízové alebo úrokové riziko či iné obchodné riziko.

2. Komisia podnikne, ak o to Albánsko požiada, potrebné kroky na zabezpečenie toho, že do úverových podmienok sa zahrnie klauzula o predčasnom splatení úveru a že ju bude možné uplatniť.

3. Na požiadanie Albánska, a ak situácia umožní zlepšenie úrokovej sadzby z úveru, Komisia môže refinancovať všetky svoje pôvodné pôžičky alebo časť z nich, alebo reštrukturalizovať príslušné finančné podmienky. Refinancujúce alebo reštrukturalizačné operácie sa uskutočnia v súlade s podmienkami stanovenými v odseku 1 a nebudú mať vplyv na predĺženie priemernej splatnosti príslušných vypožičaných prostriedkov ani na zvýšenie nesplatených častí podľa aktuálneho výmenného kurzu v deň refinancovania alebo reštrukturalizácie.

4. Všetky náklady, ktoré vzniknú Komisii a ktoré priamo súvisia s kreditnými a debetnými úverovými operáciami, bude na základe tohto rozhodnutia znášať Albánsko.

Článok 8

5. Hospodársky a finančný výbor bude priebežne informovaný o vývoji operácií uvedených v odsekoch 2 a 3.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 6

Minimálne raz ročne, a to do septembra, Komisia pošle Európskemu parlamentu a Rade správu, v ktorej bude zahrnuté hodnotenie vykonávania tohto nariadenia počas predchádzajúceho roka.

V Luxemburgu 29. apríla 2004

Za Radu

Článok 7

predseda

Rozhodnutie Rady 1999/282/ES sa týmto zrušuje.

M. McDOWELL
